

## PRESENTACIÓN DEL VOLUMEN

El vigésimo noveno tomo de *Estudios Hispánicos*, titulado *Memorias disidentes en las literaturas y culturas hispánicas*, es fruto del creciente interés por autobiografías, memorias y diarios, así como por la presencia de elementos autobiográficos/autoficcionales en textos culturales de autoras y autores identificados/as *sensu largo* con la disidencia sexual y de género en el ámbito hispánico. El volumen consta de dos secciones: el dossier monográfico, con estudios de varios miembros del proyecto de investigación “Memorias de las masculinidades disidentes en España e Hispanoamérica”<sup>1</sup> y contribuciones de quienes comparten el interés por los ejes temáticos propuestos, y la sección “Varia”, que reúne artículos de representantes del hispanismo polaco. Estos últimos —sin adherir al tema central del volumen— también pueden describirse con las dos palabras clave que caracterizan el tomo: otredad y memoria, pues abordan diversos aspectos del encuentro con el “otro” y de la recuperación del pasado desde la perspectiva del presente.

Los primeros artículos del dossier echan nueva luz sobre el homoerotismo en la Generación del 27 y su entorno. Enrique Álvarez ofrece un análisis de los afectos en el *Diario íntimo* (1966) de Emilio Prados, un texto decisivo en la documentación de la emergencia de la homosexualidad moderna en la península ibérica. El estudioso hace hincapié en la experiencia afectiva del sujeto homosexual en el *Diario*, marcado por una sensación de fragmentación dolorosa, y postula releer la obra poética de Prados a la luz de esa fragmentación. Esta experiencia, de hecho, fue generacional, tal como se constata en los dibujos de Federico García Lorca, objeto de análisis de Jesús Martínez Oliva. El investigador explora la obra plástica lorquiana en busca de huellas de disidencia sexual, concentrándose en ejemplos menos evidentes que los que se han comentado hasta ahora dentro de los estudios *gais* y *queer*. El trabajo siguiente, de José Antonio Ramos Arteaga, se enfoca, a su vez, en los elementos autobiográficos en *Tobeyo o del amor* (1990) de Juan Gil-Albert. La homosexualidad es analizada aquí desde una perspectiva doble: la *queer* y la poscolonial. El objetivo del estudio consiste en desvelar los procedimientos discursivos mediante los cuales se produce la exotización del cuerpo indígena en el texto gilalbertiano.

---

<sup>1</sup> “Memorias de las masculinidades disidentes en España e Hispanoamérica” (PID2019-106083GB-I00) del Ministerio de Ciencia e Innovación de España.

El bloque continúa con una contribución de Carmen Gaitán Salinas sobre *Así es* (2018), el tercer tomo de las memorias de Victorina Durán, escenógrafa y artista polifacética que había colaborado con Federico García Lorca, Margarita Xirgu y otros personajes clave del teatro y cine españoles. En su trabajo, Gaitán Salinas se concentra no solo en las experiencias lésbicas de Durán, reflejadas en las memorias, sino también en la reivindicación de la homosexualidad femenina y la crítica de las normas sociales que la artista madrileña lleva a cabo. Para la investigadora, *Así es* constituye un testimonio de la dinámica de las relaciones amorosas y afectivas entre mujeres en la España del siglo XX. En términos parecidos puede leerse la novela *Oculto sendero* (2016) de Elena Fortún, según argumentan Estrella Díaz Fernández y Rafael M. Mérida Jiménez en su estudio. Se trata de una interesante aproximación a la figura de la célebre escritora madrileña, autora de literatura infantil y juvenil, y a su novela póstuma de 2016, que la crítica ha venido leyendo en clave autobiográfica. Los autores del artículo analizan la recepción de *Oculto sendero* y advierten de los peligros de una identificación simplista entre la voz narrativa y la autora empírica; la obra, a su juicio, es más un “retrato coral” de las experiencias lésbicas en la España de la Edad Plata que una novela autobiográfica.

La reflexión sobre la relación entre la experiencia personal y la colectiva y su reflejo en textos culturales está presente asimismo en los tres estudios que siguen. Daniela Fumis indaga en las tensiones entre lo privado y lo público en las memorias de Luis Antonio de Villena. La investigadora aduce que la primera persona de la voz narrativa cobra una dimensión colectiva, haciendo posible una multiplicación de perspectivas sobre el pasado. Por su parte, Virginia Bonatto, en su lectura de *El palomo cojo* (1991) de Eduardo Mendicutti, muestra cómo lo *camp* —en calidad de filtro— cambia los elementos propios de la novela autobiográfica, *Bildungsroman* y la gótica, presentes en *El palomo cojo*, y permite contar, desde la perspectiva gay, la experiencia generacional de quienes crecieron durante la dictadura franquista. También Alfredo Martínez Expósito analiza la figura del niño *queer* que cobra conciencia de su otredad sexual en la España de Franco. El estudioso hace hincapié en la importancia de una escena que considera central en *Dolor y gloria* (2019) de Pedro Almodóvar, explorando sus connotaciones mitológicas y psicoanalíticas.

El dossier monográfico concluye con los trabajos de Juan Martínez Gil, Humberto Guerra y Fernando A. Blanco. El primero de ellos compara el ensayo *Transgenerismos* (2006) de Norma Mejía con la novela *Lorena, mi amor* (2004) de la misma autora. Se concentra, particularmente, en los elementos autobiográficos presentes en ambos textos y en las ambigüedades del género, tanto en el sentido de *gender* como de *genre*. El artículo de Humberto Guerra redirige nuestra atención de España a México, ofreciendo un análisis del ensayo autobiográfico “Historia de mi hígado” (2011) del poeta mexicano Hernán Bravo Varela. En este texto, según argumenta Guerra, Bravo Varela adopta el papel del cronista de la comunidad gay del país, continuando la tradición autorreferencial homoerótica mexicana, por un lado, y aportando sus propias innovaciones retóricas, por el otro.

El bloque monográfico cierra con un estudio sobre otro cronista latinoamericano, emblemático para la cultura *queer*, como Pedro Lemebel. Fernando A. Blanco analiza dos películas documentales, *Pedro Lemebel. Corazón en Fuga* (2008) de Verónica Quense y *Lemebel* (2019) de Joanna Reposi, a las que valora como ejemplos, respectivamente, de un particular ejercicio testimonial por parte del artista chileno y de un autoarchivo preparado en vida para el futuro, con plena conciencia de la muerte que se avecina.

La sección “Varia” se abre con un artículo que dialoga, en cierta medida, con el último texto del dossier. La inaugura el ensayo de Tomasz Pindel, traductor al polaco de *Tengo miedo torero* (2001) de Pedro Lemebel. El investigador y traductor nos ofrece un autoanálisis de su propia labor, desvelando las estrategias que tanto él como la editorial emplearon respecto a la otredad —sexual y cultural— y el problema de su traducción a una lengua diferente. Su contribución constituye, pues, otro tipo de “ejercicio testimonial” o “autoarchivo”, cuya finalidad es enriquecer la reflexión teórica sobre el proceso de traducción. El trabajo de Justyna Ziarkowska, dedicado a la fotografía de Chema Madoz, demuestra, a su vez, cómo se traduce el lenguaje poético al lenguaje visual. La estudiosa explora los procedimientos y los recursos provenientes de la poesía en la obra de Madoz, estableciendo así mismo la relación entre las poéticas vanguardistas del siglo XX y la poética individual de Madoz. El artículo que sigue, de Małgorzata Kolankowska, centra también su interés en textos de cultura que se nutren de la literatura. La investigadora comenta el columnismo de Rosa Montero como ejemplo de un espacio de encuentro con el otro y como un género que funciona a medio camino entre el periodismo y la creación literaria.

Las autoras de los tres últimos trabajos de este bloque describen diversas formas de contacto con la otredad cultural en el pasado y en el presente. Así, Małgorzata Nalewajko reúne testimonios sobre las actividades de los diplomáticos españoles en relación con los judíos, incluidos los sefardíes, durante el Holocausto. Analiza, en concreto, los informes y memorias de los diplomáticos de los países ocupados por los nazis para contestar a la pregunta sobre la política oficial del Gobierno español ante el exterminio de los judíos. Karolina Kumor, por su parte, explora la presencia del auto sacramental en el teatro polaco de los siglos XX y XXI. La investigadora se concentra en las traducciones de los textos calderonianos y comenta su influencia sobre la trayectoria de este género español en Polonia. También tiene en cuenta los contextos sociopolíticos que determinaron, en sus respectivos momentos, el interés de los polacos por el auto sacramental como género ajeno a la tradición teatral polaca. El encuentro con la otredad cultural manifestada en el arte queda patente asimismo en los escritos de Jovan Dučić, poeta serbio y embajador del Reino de Yugoslavia en Madrid. Małgorzata Filipek analiza su “Carta desde España” como un ejemplo de testimonio de un “otro” —en este caso, representante de un país de religión ortodoxa—. El serbio, según la autora, contrasta su punto de vista con la perspectiva del catolicismo español, marcado por la Contrarreforma y reflejado en las obras del Siglo de Oro. El volumen termina con la reseña de Maksymilian Drozdowicz

de la monografía *W poszukiwaniu numinosum. Jan od Krzyża w polskiej kulturze XX wieku* [*En busca del numinosum. San Juan de la Cruz en la cultura polaca del siglo XX*] (2020), de Marlena Krupa.

Entregando este volumen —tan “raro” (*queer*) como diverso— a las manos del público lector, albergamos la esperanza de que sus contenidos inspiren nuevas líneas de investigación y constituyan un estímulo para el debate sobre las memorias disidentes en las literaturas y culturas hispánicas.

*Jorge Luis Peralta*

ORCID: 0000-0003-3774-273X  
(ADHUC – Universitat de Barcelona)

*Łukasz Smuga*

ORCID: 0000-0001-5533-6546  
(Uniwersytet Wrocławski)